

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 70 (1952)
Heft: 302

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Herausgabe des Blattes und Redaktionsschluss während der Festzeit

Zwischen Weihnachten und Jahresende erscheint das Schweizerische Handelsamtsblatt an folgenden Tagen: am 26. und 27. Dezember (mit Redaktionsschluss für letztgenanntes Blatt am 26. Dezember mittags); sodann am 29., 30. und 2. Ausgaben am 31. Dezember 1952 (mit Redaktionsschluss für die erste Silvesterausgabe gleichentags um 8.15 Uhr, und für die zweite Nummer um 11.30 Uhr).

Vom 1. bis und mit 4. Januar bleiben die Bureaux geschlossen. Die erste Ausgabe im Neuen Jahr erscheint am 5. Januar 1953 um 16.30 Uhr. Die Konkurse und Nachlassverträge werden erstmals am Mittwoch, den 7. Januar, veröffentlicht.

Wir bitten alle Interessenten um Notiznahme dieser Daten.

Die Administration
des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Parution de la Feuille durant les fêtes (derniers délais)

Entre les fêtes de Noël et de Nouvel-An la Feuille officielle suisse du commerce paraîtra les jours suivants:

les 26 et 27 décembre (dernier délai d'acceptation des manuscrits pour la Feuille du 27 décembre à midi; ensuite:

les 29, 30 et 31 décembre (à Sylvestre il y aura deux éditions avec derniers délais pour la première: le même jour à 8.15 h., et pour la seconde: à 11 h. 30).

Les bureaux seront fermés du 1^{er} au 4 janvier. Le premier numéro de la nouvelle année sera celui paraissant dans l'après-midi du 5 janvier 1953.

Les avis de faillites et concordats seront insérés pour la première fois en 1953 dans le numéro du mercredi 7 janvier 1953.

Prière à tous les intéressés de bien vouloir noter ces dates.

Administration de la
Feuille officielle suisse du commerce.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Afrique occidentale française: Taxe sur les transactions.
Conversazioni economiche con l'Austria.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2837^a)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des am 7. Juli 1952 verstorbenen Huber Heinrich,

gewesener Prokurist, geb. 1890, von Horgen, wohnhaft gewesen Oerlikonerstrasse 9, Zürich 6.

Datum der Eröffnungsverfügung: 27. November 1952.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 3. Januar 1953. Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderungen bereits zum öffentlichen Inventar angemeldet hatten, sind einer nochmaligen Eingabe entzogen, nicht aber der Einreichung von Beweismitteln.

Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (2838)

Gemeinschuldner: Bürgin Eduard sen., Baumeister, «Zur Grünau», Buchthalen-Schaffhausen.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Dezember 1952.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. Januar 1953, um 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Schaffhausen, Vorstadt 45.

Eingabefrist: bis 24. Januar 1953.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2825)

Deuxième sommation aux titulaires de servitudes

Failli: Nachimson Bezabel-Charles, importation de vins et vins liquoreux, rue de la Tour-de-l'île 1, Genève.

Immeubles possédés par le failli en co-propriété pour 1/3 la commune de Versoix; parcelle N° 4166.

Délai pour l'indication des servitudes: dans les 20 jours.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2831^a)

Im Konkurse über die Interra A.G. (Interra S.A.), Erwerb und Bewirtschaftung von Liegenschaften usw., Wernerstrasse 17, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2832^a)

Das Konkursverfahren über Bader Martin, geb. 1921, Radiohändler, von Holderbank (Solothurn), wohnhaft Renggerstrasse 80 in Wollishofen Zürich 2, Inhaber der Firma Martin Bader, Handel mit Radioapparaten und -bestandteilen sowie elektrischen Artikeln, Josefstrasse 59, Zürich 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Dezember 1952 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2842)

Das Konkursverfahren über Krebsler Ida, Frau Wwe., geb. 1898, von Zürich, Schlossgasse 5, Zürich 3, Inhaberin der Einzelfirma Ida Krebsler, Cosmétique und hygienische Damenartikel, Zentralstrasse 5, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Dezember 1952 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Glâne, Romont (2833)

Faillie: Succession répudiée Devaud-Seydoux Hélène, Lussy. Date de clôture: 20 décembre 1952.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1928, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innet der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innet der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betriebsamt Thalwil* (2766)

Schuldner und Pfandigentümer: Simmen-Frey Paul, geb. 1914, Kaufmann, von Schinznach-Dorf und Rüslikon, wohnhaft Zimmerbergstrasse 11, Thalwil.

Ganttag: Freitag, den 30. Januar 1953, nachmittags 3 Uhr.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Gantlokal: Restaurant «Zürcherhof», a. Landstrasse 120, Thalwil.

Eingabefrist: bis 2. Januar 1953.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 14. Januar 1953 an, mit Anfechtungs- bzw. Bestreitungsfrist für die Beteiligten bis 24. Januar 1953.

Grundpfand: Grundbuchblatt Thalwil 1673.

Kat.-Nr. 4647, Plan 16 c. Ein Wohnhaus Asssek. Nr. 943 laut Schätzung vom Jahre 1949 für 78 000 asssekuriert, mit

9 Aren 42,4 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Zimmerbergstrasse 11, in Thalwil.

Grenzen laut Plan.

Dienstbarkeit laut Grundbuch.

Betriebsamtliche Schätzung der Liegenschaft inkl. ortsübliche Zugehör Fr. 100 000.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 1. und 2. Rang.

Der Ersteller hat an der Gant unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 3000 in gesetzlicher Barschaft zu entrichten.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis verwiesen.

Thalwil, den 12. Dezember 1952.

Betriebsamt Thalwil:
Brändli.

Nachlassverträge — Concordats — Concordat**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldners ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Arbon* (2843)

Schuldner: Ruedge Johann, mechanische Schmiede, in Romanshorn. Beschluss vom 19. Dezember 1952. Stundung 4 Monate.
Sachwalter: Dr. jur. Frei, in Steinebrunn (Thurgau).

Romanshorn, 23. Dezember 1952. Gerichtskanzlei Arbon.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Arbon* (2836)

Schuldner: Ruedge Johann, mechanische Schmiede, in Romanshorn. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Arbon: 19. Dezember 1952.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Hans Frei, Sonnetal, Steinebrunn (Thurgau).

Eingabefrist: bis zum 20. Januar 1953. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen mit Belegen dem Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 31. März 1953, um 14 Uhr, im Hotel «Bodan», Romanshorn.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. du Valais *Arrondissement d'Entremont* (2845)

Débitéur: Terrettaz Jean, d'Antoine, Etiez-Vollèges.

Date de l'octroi du sursis: 1^{er} décembre 1952 (not. 12.12.52).

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire: M^o Georges Sauthier, avocat, Martigny-Ville.

Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans un délai de vingt jours à peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Même ceux qui ont intenté des poursuites doivent s'annoncer au commissaire. Ils sont priés de chiffrer leurs prétentions avec précision en capital, intérêts et frais.

Assemblée des créanciers: lundi 23 mars 1953, à 14 h. 30, à la salle des audiences du Tribunal du district d'Entremont, à Sembrancher (Maison de l'Hôpital).

Examen des pièces: durant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

Ct. du Valais *Arrondissement d'Entremont* (2844)

Débitéur: Pellaud Edouard, Etiez-Vollèges.

Date de l'octroi du sursis: 9 décembre 1952 (not. 13.12.52.).

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire: M^o Georges Sauthier, avocat, Martigny-Ville.

Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans un délai de vingt jours à peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Même ceux qui ont intenté des poursuites doivent s'annoncer au commissaire. Ils sont priés de chiffrer leurs prétentions avec précision en capital, intérêts et frais.

Assemblée des créanciers: lundi 23 mars 1953, à 16 h., à la salle des audiences du Tribunal de district, à Sembrancher (Maison de l'Hôpital).

Examen des pièces: durant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Berne *Arrondissement de Courtelary* (2834)

Le sursis concordataire accordé à Schleusser Kurth, «technische Elektro-Apparate», Cormoret et Bienne, jusqu'au 26 janvier 1953, est prolongé par le président du Tribunal de Courtelary de 2 mois, soit jusqu'au 26 mars 1953.

L'assemblée des créanciers prévue au Restaurant du Rüschi à Bienne pour le 29 décembre 1952 est renvoyée au lundi 2 mars 1953, à 14 h. 30. Elle aura lieu au Restaurant Rüschi, rue Centrale 2, à Bienne.

St-Imier, le 19 décembre 1952.

Le commissaire au sursis:
J.-L. Favre, avocat.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Wil* (2835)

Das Bezirksgericht Wil hat mit Entscheid vom 18. Dezember 1952 die der Firma Schönenberger Kilian, Möbelwerkstätte, Thurastrasse, Wil, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. vom 21. Dezember 1952 bis 21. Februar 1953, verlängert.

Wil, den 19. Dezember 1952.

Der Sachwalter:
Dr. W. Haselbach, Rechtsanwalt.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation du concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Konolfingen, Schlosswil* (2828)

Schuldner: Jost Hermann, Biscuitfabrikation, Rüfenacht bei Worb. Verhandlungstermin: Mittwoch, den 14. Januar 1953, nachmittags 14.30 Uhr, im Amtshaus Schlosswil.

Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag schriftlich bis zum Vortag oder in der Verhandlung mündlich anbringen.

Schlosswil, den 19. Dezember 1952.

Der Gerichtspräsident von Konolfingen als erstinstanzliche Nachlassbehörde: Pflüger.

Kt. Bern *Richteramt Wangen a. d. A.* (2826)

Nachlassschuldner: Strasser Dieter, kosmetische und chemisch-technische Produkte, Wiedlisbach.

Verhandlungstermin: Freitag, den 9. Januar 1953, 8.30 Uhr, im Schloss zu Wangen a. d. A.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages vor der Verhandlung schriftlich oder in dieser mündlich anbringen.

Wangen a. d. A., den 18. Dezember 1952.

Der Gerichtspräsident:
Paul Jufer.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (2829)

Schuldner: Dietrich Willy, Restaurateur, Ryffligässchen 4, Bern. Datum der Bestätigung: 2. Dezember 1952.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 19. Dezember 1952.

Der Nachlassrichter: Troesch.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Kreuzlingen* (2839)

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute den von der Firma Sommer, Gebrüder Ernst und Walter,

Landesprodukte, Kreuzlingen-Ost, auf der Basis von 20% offerierten Nachlassvertrag genehmigt.

Romanshorn, den 18. Dezember 1952.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (2827)

Par prononcé du 11 décembre 1952, le président du Tribunal d'Aigle a homologué le concordat conclu entre Pernet Fernand, boulanger-épicer, à Yverne, et ses créanciers.

Aigle, de 20 décembre 1952.

Le commissaire au sursis:
E. Gillard, préposé.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif(SchKG 316 bis 316^b)(L.P. 316 bis 316^b)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Hinwil* (2841)

Liquidationsvergleich

Das Bezirksgericht Hinwil, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG über den von der Firma Oetiker's A. Erben, Holzbearbeitungswerk, in Bubikon (Zürich), vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Edwin A. Gmür, Rapperswil (St. Gallen), ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) auf Donnerstag, den 29. Januar 1953, vormittags 9 Uhr, in den Gerichtssaal des Bezirksgerichtes Hinwil, angesetzt.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Nachlassschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteninsicht ab 5. Januar 1953 auf der Kanzlei des Bezirksgerichtes Hinwil.

Hinwil, den 22. Dezember 1952.

Namens des Bezirksgerichtes Hinwil,
der Gerichtsschreiber: Dr. M. Rüegg.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Glarus Zivilgericht des Kantons Glarus (2830)

Künzli Rudolf, Radiohandel, Niederurnen, hat durch seinen Vormund Willi Notter-Herzog, Niederurnen, und mit Zustimmung des Waisenamtes Niederurnen das Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung von 4 Monaten gestellt.

Das Zivilgericht als Nachlassbehörde wird über dieses Gesuch in seiner Sitzung vom Donnerstag, den 8. Januar 1953, vormittags 11 Uhr, entscheiden. Die Gläubiger des Gesuchstellers sind berechtigt, zur Verhandlung im Gerichtshaus in Glarus zu erscheinen und allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung zu erheben.

Glarus, den 19. Dezember 1952.

Namens des Zivilgerichtes:
der Präsident: Dr. H. Becker-Lieni;
der Gerichtsschreiber: Dr. K. Luchsinger.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern Konkurskrets Thun (2840)
Gläubigerversammlung

Im Nachlassverfahren des Meyer Alfred, Baumeister, in Allmendingen zu Thun, wird die Gläubigerversammlung angesetzt auf Mittwoch, den 7. Januar 1953, nachmittags 15 Uhr, in das Restaurant «Alpenblick», in Thun.

Die Akten liegen 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des unterzeichneten Notars zur Einsichtnahme der Gläubiger auf.

Thun, den 22. Dezember 1952. Der Sachwalter: Scheuner, Notar.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Kreuzlingen (2846)
Bewilligung einer Nachlassstundung

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute der Firma Russ-Linnemann M., Frau, Schuhfabrik, Alttau, eine Nachlassstundung für die Zeitdauer von vier Monaten, von der Publikation an gerechnet, bewilligt und als deren Sachwalter bestellt: W. Diethelm, Betriebsbeamter, Alttau.

Romanshorn, den 23. Dezember 1952.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

19. Dezember 1952. Maschinen.

Schmid & Co., in Schwerzenbach, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2721), Maschinenbau. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000 eingetreten Fridolin Gallati, von Mollis (Glarus), in Burgdorf (Bern).

19. Dezember 1952. Liegenschaften usw.

Berkon A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1938, Seite 1084), Liegenschaften usw. Dr. Camillo Asriel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. Alfred Billeter, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Selnaustrasse 6, in Zürich 2 (bei Dr. Alfred Billeter).

19. Dezember 1952. Liegenschaften usw.

Eres Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1948, Seite 1109), Liegenschaften usw. Elsie, richtig Elsa Steiger, Mitglied des Verwaltungsrates, hat infolge Verheiratung den Familiennamen Lamprecht und das Bürgerrecht von Nürensdorf und Bassersdorf erhalten und wohnt nun in Zürich.

19. Dezember 1952. Kunststoffe usw.

Max Gisiger & Co., A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1951, Seite 3014), Kunststoffe usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Anton Ehinger, von und in Zürich, Albert Meier, von und in Zürich, und Hans R. Wirth von Seeburg (Bern), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 37, in Zürich 1 (bei der «Mutual» Handels- und Finanz A.G.).

19. Dezember 1952. Elektrotechnische Bedarfsartikel usw.

F. Hartmann, Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1944, Seite 2177), elektrotechnische Bedarfsartikel usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Günthardt, von und in Zürich, und an Josef Stadlin, von Zug, in Zürich.

19. Dezember 1952.

Unlon-Film A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1952, Seite 2987). Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift ist ernannt worden Dr. Hans Schläfli, von Horriwil (Solothurn), in Zürich; er zeichnet mit je einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates.

19. Dezember 1952. Internationale Transporte usw.

Jacky, Maeder & Co., Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1952, Seite 1690), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Basel, internationale Transporte usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Peter Maegli, von und in Basel.

19. Dezember 1952.

Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich (Société Anonyme Fiduciaire et de Vérifications Zurich) (Società Anonima Fiduciaria e di Verificazione Zurigo), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1951, Seite 1730). Die Prokura von Ernesto Giacomo Tanner ist erloschen.

19. Dezember 1952. Baugeschäft, Autotransporte.

Ernst Hauser, in Zürich (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1940, Seite 1766), Baugeschäft. Neu ist in den Geschäftsbereich aufgenommen worden: Autotransporte (Sachen).

19. Dezember 1952. Seidenstoffe.

Eugen Gagg-Vogelsang, in Hombrechtikon (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1934, Seite 378), Seidenstoff-Fabrikation. Einzelprokura ist erteilt an Eugen W. Gagg, von und in Hombrechtikon.

19. Dezember 1952. Autozubehör.

Helnz W. Müller, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Helnz W. Müller, von Aarau und Zürich, in Zürich 2. Verkauf von den Autobetrieb wirtschaftlicher gestaltenden Zubehören. Bederstrasse 102.

19. Dezember 1952. Malergeschäft.

Rudolf Keller, in Rheinau (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1933, Seite 373), Malergeschäft. Diese Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Rudolf Keller», in Rheinau, erloschen.

19. Dezember 1952. Malergeschäft.

Rudolf Keller, in Rheinau. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Keller, von und in Rheinau. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Rudolf Keller», in Rheinau, übernommen. Malergeschäft. Im Dorf.

19. Dezember 1952. Elektrische Maschinen usw.

Herbert Wietlisbach, Dipl. Ingenieur, in Zürich (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1933, Seite 649), elektrische Maschinen und Apparate. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

19. Dezember 1952. Technische Neuheiten usw.

Ernst Hensler, in Zürich (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1952, Seite 873), technische Neuheiten usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 12. November 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 28. November 1952 mangels Aktiven eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört; die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

19. Dezember 1952. Pharmazeutische Produkte usw.

Kelco A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1949, Seite 225), pharmazeutische Spezialitäten usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 9. Dezember 1952 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma ist erloschen.

19. Dezember 1952. Damenkleider usw.

Willy Meyer A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1952, Seite 3), Damenkleider usw. Die Generalversammlung vom 12. Dezember 1952 hat die Statuten abgeändert. Das bisherige Grundkapital von Fr. 150 000 ist durch Vernichtung sämtlicher Aktien gänzlich abgeschrieben worden. Durch Ausgabe von 150 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist ein neues Grundkapital von Fr. 150 000 geschaffen worden. Es ist voll liberiert, wovon Fr. 120 000 durch Verrechnung. Im weiteren sind 150 Genußscheine ohne Nennwert geschaffen worden, welche die in den Statuten näher umschriebenen Ansprüche auf einen Teil des Reingewinnes und des Liquidationserlöses verleihen. Richard Meyer, Geschäftsleiter, ist nicht mehr Mitglied des Verwaltungsrates. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Fritz Kessely, von Rheineck und Gams, in Rüschlikon.

19. Dezember 1952.

Sparkasse Brütten, in Brütten, Unternehmung der politischen Gemeinde Brütten (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1940, Seite 1517). Die Unterschriften von Hermann Gross und Heinrich Baltensperger sind erloschen. Vizepräsident des Gemeinderates ist nun Hans Bieri-Gross, von Langnau (Bern), in Brütten, und Aktuar des Gemeinderates ist nun Ferdj Baltensperger, von und in Brütten. Der Präsident und der Vizepräsident führen je mit dem Aktuar des Gemeinderates Kollektivunterschrift.

19. Dezember 1952.

Genossenschaft für Volksapotheken in Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 997). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Erich Fuchs, von Wängi (Thurgau), in Zürich.

19. Dezember 1952. Wohnungsvermittlung usw.

Büro Central, B. Styger, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Bertha Styger, von Erlen (Thurgau), in Zürich 3. Vermittlung von Wohnungen, Zimmern und gewerblichen Räumen. Neumühlequai 6.

19. Dezember 1952. Stoffe usw.

Ernst Meier-Keller, in Trüllikon (SHAB. Nr. 247 vom 23. Oktober 1931, Seite 2266), Stoffe usw. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

20. Dezember 1952. Speditionen usw.

Goth & Co. A.-G., Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1951, Seite 50), Speditionsgeschäft usw., mit Hauptsitz in Basel. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist erteilt an Wilhelm Burkhart, von und in Zürich.

20. Dezember 1952. Karosserie-Fournituren.

Erwin Kapp, in Zürich (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1950, Seite 242), Karosserie-Fournituren. Einzelprokura ist erteilt an Alice Kerker, von Kirchberg (St. Gallen), in Zürich.

20. Dezember 1952. Waren aller Art.

Ad. Zibrjen, bisher in Zug (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1951, Seite 2553). Import von und Handel mit Waren aller Art. Diese Firma hat den Sitz nach Winterthur verlegt. Inhaber ist Adolf Zibrjen, von Zweisimmen (Bern), nun in Winterthur 1. Geschäftsdomizil: Tössalstrasse 88.

20. Dezember 1952. Chemisch-technische Spezialitäten.

Hans Membrini, in Zürich (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1952, Seite 1107), chemisch-technische Spezialitäten. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

20. Dezember 1952. Radioapparate, Elektrogeräte.

E. Hunziker, in Zürich (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1947, Seite 3558), Radioapparate und Elektrogeräte. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. November 1952 der Konkurs eröffnet worden.

20. Dezember 1952. Coiffeurapparate usw.

Ch. Rossi & Co., Aktiengesellschaft, in Küsnacht (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1951, Seite 126), Apparate der Coiffeurbranche usw. Die Generalversammlung vom 27. Juni 1952 hat die Statuten abgeändert. Durch Herabsetzung des Nennwertes einer jeden Aktie von Fr. 1000 auf Fr. 600 ist das Grundkapital im Sinne von Art. 735 OR von Fr. 200 000 auf Fr. 120 000, zerfallend in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 600, herabgesetzt worden.

20. Dezember 1952. Rohstoffe, Halb- und Fertigfabrikate.

Lignofer, Registered Trading Trust, Vaduz, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma hat das Treuunternehmen Lignofer, Registered Trading Trust, in Vaduz, eingetragen im Handelsregister des Fürstentums Liechtenstein seit dem 13. Dezember 1952, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Die Treusatzung datiert vom 11. Dezember 1952. Zweck des Unternehmens ist die Tätigkeit von Import-, Export-, Transit- und Handelsgeschäften

mit Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten aller Art. Das Unternehmen ist berechtigt, sich im Rahmen seines Zweckes an gleichartigen Unternehmungen zu beteiligen. Der Treufonds beträgt Fr. 30 000 und ist voll einbezahlt. Er ist nicht in Anteile zerlegt. Die Kundmachungen erfolgen in einer Liechtensteiner Zeitung. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Isler, von Uster, in Zürich, als Präsident, sowie Walter Isler, von Uster, in Zürich, und Hermann Thoma, von Arden und Glarus, in Glarus. Geschäftsdomizil: Seilergraben 49 in Zürich 1.

20. Dezember 1952. Waren aller Art, Kunststoffe.
Plastoffn A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1951, Seite 1870), Waren aller Art, insbesondere Kunststoffe usw. Neues Geschäftsdomizil: Hofwiesenstrasse 18 in Zürich 6.

20. Dezember 1952. Annonenexpedition.
Fritz Schück Söhne, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1950, Seite 1230), Annonenexpedition. Die Firma lautet nun **Schück Söhne**.

20. Dezember 1952.
Schwanen-Apotheke, Erlenbach/Zch., Dr. Robert Wyss, in Erlenbach. Inhaber dieser Firma ist Dr. Robert Wyss von Riedholz (Solothurn), in Erlenbach (Zürich), Einzelunterschrift ist erteilt an Ruth Wyss geb. Hess, von Riedholz (Solothurn), in Erlenbach (Zürich). Betrieb einer Apotheke. Seestrasse 71.

20. Dezember 1952. Bildhauerei, Grabmalgeschäft.
Ernst Beyeler, in Grossandelfingen (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1952, Seite 38). Bildhauerei und Grabmalgeschäft. Diese Firma ist infolge Ueber-ganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektiv-gesellschaft «Beyeler & Sohn», in Grossandelfingen, erloschen.

20. Dezember 1952. Bildhauerei, Grabmalgeschäft.
Beyeler & Sohn, in Grossandelfingen. Unter dieser Firma sind Ernst Beyeler und Theodor Beyeler, beide von Rüschegg (Bern), in Grossandelfingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1953 ihren Anfang nimmt und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ernst Beyeler», in Grossandelfingen, übernimmt. Bildhauerei und Grabmalgeschäft. Obst-garten.

20. Dezember 1952. Fischereiartikel usw.
Pescor AG., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. November 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von, den Handel mit und den Export von Fischereiartikeln und Waren ein-schlägiger Natur und kann sich an Unternehmen verwandter Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 100 voll einbezahlte Inhaber-aktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Gottlieb Corrodi, von Zürich, in Erlenbach (Zürich), als Präsident, sowie Antonio Belli, italienischer Staats-angehöriger, in Lugano, Friedrich Bühler, von Zürich, in Erlenbach (Zürich), Daniel Cuonz, von Zernez, in Zürich, und Rinaldo Tamborini, von und in Lugano, als weitere Mitglieder. Geschäftsdomizil: Seidengasse 12 in Zürich 1 (Bureau Dr. G. Corrodi).

Lucern — Lucerne — Lucerna

18. Dezember 1952. Fuhrhaltereien usw.
J. Schuler & Cie., in Horw, Fuhrhaltereien usw. (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1952, Seite 471). Die Gesellschafterin Josefine Schuler heisst nun infolge Ver-heiratung Josefine Rohrer geborene Schuler und ist Bürgerin von Sachseln. Neu als Gesellschafter ist in die Kollektivgesellschaft eingetreten Fridolin Rohrer-Schuler (Ehemann der Josefine Rohrer-Schuler), von Sachseln, in Horw.

18. Dezember 1952. Konditorei, alkoholfreie Wirtschaft.
Frau A. Lüthard-Plammatter, in Luzern (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1947, Seite 3435). Die Firma verzeigt als Geschäftsnatur: Konditorei, Betrieb der alkoholfreien Wirtschaft «Maxim». Bundesplatz 4.

18. Dezember 1952. Wolle.
Frau Stübi-Niederberger, in Ebikon, Wollengeschäft (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1949, Seite 3634). Diese Firma wird zufolge Nichtvorliegens der Eintragspflicht und auf eigenes Begehren gestrichen.

18. Dezember 1952. Schuhe.
H. Beerli, in Luzern, Handel en gros und détail mit Schuhen (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1949, Seite 642). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Zug — Zoug — Zugo

23. Dezember 1952.
J. Risi, Transport G.m.b.H., in Zug-Oberwil (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1945, Seite 326). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. März 1952 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Kollektiv-gesellschaft «Gebr. Risi, Transportunternehmung», in Zug-Oberwil, über-nommen.

23. Dezember 1952.
Gebr. Risi Transportunternehmung, in Zug. Josef und Jakob Risi, beide von Buechs, in Zug-Oberwil, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesell-schaft eingegangen, welche am 1. Januar 1952 begonnen hat. Die Firma hat Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten «J. Risi, Transport G.m.b.H.», in Zug-Oberwil, übernommen. Transportunternehmung. Oberwil.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

15 décembre 1952. Velours.
Velcro S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 4 décembre 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'étude et la mise au point en Suisse ou à l'étranger d'un procédé de fabrication de velours spécial, l'exploitation de cette invention et de tous les brevets la concernant, ainsi que tous les procédés, machines, matériel et outillage s'y rapportant, la négociation de tous brevets, procédés de fabrication, de vente. La société peut aussi assumer des participations à toutes entreprises en Suisse ou à l'étranger. Le capital social est de 72 000 fr., divisé en 144 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société par Jean Michaud, Georges de Mestral et Alfred Edouard Gonet de brevets d'invention faisant l'objet de demandes déposées par Georges de Mestral dans 10 pays selon convention d'apports détaillée, annexée à l'acte constitutif. Ces apports ont été acceptés pour le prix global de 48 000 fr., selon convention du 4 décembre 1952, contre lesquels 96 actions au porteur

ont été remises aux apporteurs. Les communications et convocations, ainsi que les publications, sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé actuellement de Alfred Edouard Gonet, de Vuarrens, à Prangins. La société est engagée par la signature individuelle de l'adminis-trateur unique, Georges de Mestral, d'Aubonne, à Prangins, est nommé direc-teur. Il engage la société par sa signature individuelle. Domicile légal de la société: chez M. Thierry Bocard, rue St-Pierre 22. Bureau de la société: chez Gonet et Cie, à Nyon.

20 décembre 1952. Auberge.
Pierre Morel, à Lentigny, exploitation de l'auberge St-Claude (FOSC. du 10 janvier 1936, N° 136, page 1442). La raison est radiée par suite de départ du titulaire.

20 décembre 1952.
Société immobilière du Guintzet, à Fribourg (FOSC. du 12 janvier 1949, N° 9, page 117). Bernard Weck, décédé, a cessé d'être membre du conseil d'administration. Il n'avait pas la signature sociale.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

19. Dezember 1952. Biologisch-pharmazeutische Präparate usw.
Hans Simon, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Hans Simon, von Reutigen (Bern), in Olten. Fabrikation von und Handel mit biologisch-pharmazeutischen Präparaten und pharmazeutischen Rohstoffen. Friedensstrasse 92.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

19. Dezember 1952. Chemisch-technische Spezialitäten.
Neopharm Aktiengesellschaft (Neopharm Société anonyme), in Herisau, Fabri-kation von und Handel mit chemisch-pharmazeutischen Spezialitäten (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1951, Seite 15). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Luzern (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1952, Seite 3063) im Handelsregister von Appenzell A. Rh. von Amtes wegen gelöscht.

19. Dezember 1952. Kraftnährmittel, Kräuterprodukte, Stärkungsmittel usw.
A. Staffebach, in Lutzenberg, Vertrieb von Kraftnährmitteln, Kräuterpro-dukten und kosmetischen Artikeln (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1950, Seite 931). In die Geschäftsnatur ist aufgenommen worden: Versand von Stärkungs-mitteln (CCO-Vertrieb).

19. Dezember 1952.
Appenzell-Ausserrhodische Bürgerschaftsgenossenschaft, in Herisau (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1943, Seite 2742). In der Generalversammlung vom 28. November 1952 sind die Statuten revidiert worden. Die bisher eingetragenen Tatsachen wurden dabei jedoch nicht geändert. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Johannes Willi, welcher infolge Todes aus der Verwaltung aus-geschieden ist, ist erloschen. Als neuer Präsident wurde das bisherige Verwal-tungsmittglied Jakob Bruderer, von Speicher, in Teufen, gewählt. Die Unter-schrift führen der Präsident, der Vizepräsident und das Verwaltungsmittglied Otto Lendenmann, von Grub, in Rehetobel, je zu zweien kollektiv.

20. Dezember 1952. Garne, Bleicherei usw.
Höhener & Co., in Gais, Garnhandlung, Baumwollzwirnerie und Bleicherei (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1934, Seite 1928). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst; die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Die Aktiven und Passiven sind von der neuen Firma «Höhener & Co., Aktiengesellschaft», in Gais, übernommen worden.

20. Dezember 1952. Zwirnerie, Garn.
Höhener & Co., Aktiengesellschaft, in Gais. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 17. Dezember 1952 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, welche die Uebernahme und Weiterführung der bisher unter der Firma «Höhener & Co.», in Gais und St. Gallen, betriebenen Zwirnerie und Garnhandel bezweckt. Sie kann auch die Fabrikation von und den Handel mit weiteren Erzeugnissen, welche mit dem Hauptzweck im Zu-sammenhang stehen, aufnehmen und sich an andern Unternehmungen betei-ligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Firma «Höhener & Co.», in Gais, die Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz vom 30. November 1952, ergebend an Aktiven Fr. 2 115 560.80 und an Passiven Fr. 1 115 560.80, zum Uebernahmepreis von Fr. 1 000 000, welcher durch Ueberlassung von 1000 Namenaktien an die Sacheinleger beglichen wird. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mit-teilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Landammann Alfred Hofstetter, Präsident; Robert Höhener, Delegierter, und Ernst Ulrich Eisenhut; alle drei von und in Gais. Der Delegierte des Ver-waltungsrates führt Einzelunterschrift. Der Präsident Alfred Hofstetter und Ernst Ulrich Eisenhut zeichnen kollektiv. Geschäftslokal: Neuhaus 121.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

19. Dezember 1952.
Maschinenbau R. Cuendet & Cie., in Rorschach, mechanischer Betrieb, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1948, Seite 2131). Walter Bossart ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Kollektivgesellschaft hat sich per 1. Oktober 1952 in eine Kommandit-gesellschaft umgewandelt unter Uebernahme der Aktiven und Passiven. Un-beschränkt haftender Gesellschafter ist der bisherige Gesellschafter René Cuendet, von Ste-Croix, in Rorschach. Kommanditärin mit dem Betrage von Fr. 1000 ist Elsa Cuendet-Lona, von Ste-Croix, in Rorschach. Die waisenamtl-iche Genehmigung wurde am 12. Dezember 1952 erteilt. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberiert.

19. Dezember 1952. Transporte.
Jacky, Maeder & Co., Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1952, Seite 1699), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Basel, internationale Transporte. Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Peter Maeglin, von und in Basel.

19. Dezember 1952. Transporte.
Jacky, Maeder & Co., Zweigniederlassung in Buchs (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1952, Seite 1699), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Koll-ektivprokura wurde erteilt an Hans Peter Maeglin, von und in Basel.

19. Dezember 1952. Stickereien.
C. Forster & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickereien, Kom-manditgesellschaft (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1937, Seite 583). Einzel-prokura wurde erteilt an Werner Forster, von und in St. Gallen.

19. Dezember 1952.

Möbel A.G., in St. Gallen, Betrieb eines Möbelhandelsgeschäftes usw. (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1947, Seite 2451). Einzelprokura wurde erteilt an Samy Mund, von Untereggen, in St. Gallen.

19. Dezember 1952. Technische Neuheiten.

Josef Moser, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit technischen Neuheiten (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1949, Seite 3203). Diese Firma ist infolge Aufgabe dieses Geschäftes erloschen.

19. Dezember 1952. Tubenauspresser.

Saruc-Fabrikation Moser, in St. Gallen, Fabrikation und Vertrieb von Saruc-Artikeln (Tubenauspresser und ähnliche Artikel) (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1950, Seite 555). Diese Firma ist infolge Aufgabe dieses Geschäftes erloschen.

20. Dezember 1952.

Verband landw. Genossenschaften des Kant. St. Gallen und benachb. Gebiete (Landverband), in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1952, Seite 1939). Kollektivprokura wurde erteilt an August Giezendanner, von Bütschwil, in Wittenbach, Postkreis St. Gallen 8.

Graubünden — Grisons — Grigioni

19. Dezember 1952.

Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Andiastr, in Andiastr (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1950, Seite 2966). Johann Derungs ist Präsident (bisher Vizepräsident); Joh. Lorenz Sgier, von und in Andiastr, Vizepräsident (bisher Beisitzer). Jakob Alois Vinzens ist als Präsident zurückgetreten, bleibt aber weiterhin als Beisitzer und Verwalter im Vorstand. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Der Verwalter führt Einzelunterschrift.

19. Dezember 1952.

Wohngenossenschaft Vereinigung heimgekehrter Auslandschweizer, in Chur (SHAB. Nr. 77 vom 1. April 1949, Seite 865). Aus dem Vorstand sind Julius Klein und Dr. Gian Rudolf Mohr ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Vorstand wurden neu gewählt: Dr. Joh. Anton Cafilich, von Sarn und Flerden, in Chur, und Berthy Nitsche, von Menzingen (Zug), in Chur. Vizepräsident ist Arthur Gansner, bisher Beisitzer. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

19. Dezember 1952. Pension.

Emil Thut, in Zuoz, Pension Alpina (SHAB. Nr. 89 vom 15. April 1924, Seite 638). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Pensionsbetriebes erloschen.

19. Dezember 1952.

Schuhhaus Schudel & Co., in Davos-Platz (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1948, Seite 11). Die beiden Gesellschafter Hans und Paul Schudel sind nun ebenfalls zur Vertretung der Firma befugt. Sie zeichnen kollektiv. Hans Schudel ist nun in Davos-Platz wohnhaft.

19. Dezember 1952. Rohprodukte.

Wilhelm Gutmann & Co., in Chur, Grosshandelsgeschäft in Rohprodukten (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1948, Seite 3543). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendeter Liquidation erloschen.

19. Dezember 1952.

A.-G. Hotel Albana, in St. Moritz (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1948, Seite 3089). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. September 1952 das Aktienkapital von bisher Fr. 200 000 im Zusammenhang mit einer Sanierung auf Fr. 150 000 herabgesetzt durch Annullierung von 50 Aktien zu Fr. 1000. Das Grundkapital beträgt nun Franken 150 000 und ist eingeteilt in 150 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

19. Dezember 1952. Woll- und Pelzwaren.

Elisa Bensei, vorm. Müller & Bensei, in Chur, Woll- und Pelzwaren (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1934, Seite 3042). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Ernst Kriemler-Müller», in Chur.

19. Dezember 1952. Damenkonfektion.

Ernst Kriemler-Müller, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Ernst Kriemler-Müller, von Speicher (Appenzell A.-Rh.), in St. Moritz. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Elisa Bensei, vorm. Müller & Bensei», in Chur. Verkauf von Damenkonfektion. Obere Gasse 49.

20. Dezember 1952. Beteiligungen usw.

Olmuhan A.G., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. Dezember 1952 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Beteiligungen und die Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Industrie- und Handelsunternehmen, die Finanzierung von solchen Unternehmungen, der Import und Export von Waren, die die Schweiz nicht berühren, sowie damit zusammenhängende Treuhand- und ähnliche Geschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihr gehören an Dr. Peter Mettler, von Langwies, in Chur, Präsident, und Hans Leuthold, von Nesslau (St. Gallen), in Zürich. Die Unterschrift führen die beiden Verwaltungsratsmitglieder kollektiv. Domizil: Postplatz 44.

Aargau — Argovie — Argovia

19. Dezember 1952. Mosterei, Brennerei.

Hüsler, in Reinach, Mosterei und Brennerei (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1932, Seite 2971). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «A. Hüsler», in Reinach, erloschen.

19. Dezember 1952. Mosterei, Transporte usw.

A. Hüsler, in Reinach. Inhaber dieser Firma ist August Hüsler, von und in Rickenbach (Luzern). Die Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hüsler», in Reinach. Mosterei, Personen- und Sachtransporte, offizielle Bahncamionnage, Vertretung der Shell-Benzin-Oel-Produkte. Bahnhofplatz SBB.

19. Dezember 1952. Spenglerei, sanitäre Anlagen usw.

W. Abt Söhne, in Zofingen, Blechkonstruktionen, mechanische Spenglerei, sanitäre Anlagen, kittlose Glasdächer, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 94 vom 22. April 1944, Seite 920). Die Prokura von Wilhelm Abt sen. ist erloschen.

19. Dezember 1952. Baumwollspinnerei, Zwirnerei.

Steiner & Cie., in Ruppertschwil, Baumwollspinnerei und Zwirnerei, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1952, Seite 61). Der bisherige unbeschränkt haftende Gesellschafter Paul Steiner ist mit Wirkung ab 1. Januar 1953 nun Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 10 000. Die Kommandite wird liberiert durch teilweise Anrechnung an der bisherigen Kapitalbeteiligung. Der Kommanditär führt weiterhin Einzelunterschrift. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist nun Alfred Steiner-Borter. Er

führt Einzelunterschrift. Seine Prokura wird gelöscht. Die Kommandite der Ida Steiner-Müller von Fr. 10 000 bleibt bestehen.

19. Dezember 1952. Bureaumöbel.

Hans Kocher, in Untereinfeld, Bureaumöbelfabrik (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1941, Seite 1014). Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges mit Aktiven und Passiven an die Firma «Hans Kocher Bureaumöbelfabrik A.G.», in Untereinfeld, erloschen. Die Uebernahme erfolgt auf Grund der Bilanz vom 1. Juli 1952 und des Sacheinlagevertrages vom 18. Dezember 1952.

19. Dezember 1952.

Hans Kocher Bureaumöbelfabrik A.G., in Untereinfeld. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 18. Dezember 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Bureaumöbeln. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Franken 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Bilanz per 1. Juli 1952 und Sacheinlagevertrag vom 18. Dezember 1952 von der bisherigen Einzelfirma «Hans Kocher», in Untereinfeld, Aktiven (Kassa, Postscheck, Banken, Debitoren, Waren, Mobilien, Immobilien) im Betrage von Fr. 449 438.53 und Passiven (Kreditoren, Darlehen, Hypotheken, Delkredere, transitorische Passiven) von Fr. 301 438.53. Der Aktivenüberschuss beträgt Fr. 148 000 und wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, gehören an: Hans Kocher, als Präsident, und Berta Kocher-Riebli, als Vizepräsidentin und Sekretärin, beide von Worben (Bern), in Aarau. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Kirchweg 113.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

18 dicembre 1952. Drogheria, ecc.

C. & A. Pasini, già V. & C. Pasini Roggero, in Locarno, drogheria, ecc. (FUSC. del 1° novembre 1927, N° 256, pagina 1929). La ditta è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata. L'attivo ed il passivo sono ceduti, ciò a datare dal 1° dicembre 1952, alla ditta «Costantino Pasini succ.a: C. & A. Pasini, già V. & C. Pasini-Roggero», in Locarno, inscritta in seguito.

18 dicembre 1952. Coloniali, liquori, esplosivi, ecc.

Costantino Pasini, succ.a: C. & A. Pasini, già V. & C. Pasini-Roggero, in Locarno. Titolare è Costantino Pasini fu Virgilio, da Ascona, in Locarno. Questa ditta rileva attivo e passivo, ciò a datare dal 1° dicembre 1952, della cessata ditta: «C. & A. Pasini, già V. & C. Pasini Roggero», già in Locarno, ora cancellata. Drogheria, commercio al dettaglio di coloniali, liquori, esplosivi e munizioni. Via alla Motta.

19 dicembre 1952. Erbe medicinali, ecc.

S.A. Eredi Edmondo Keller (Edmondo Keller Erben A.G.) (Hoirs Edmondo Keller S.A.), in Locarno, commercio erbe medicinali, ecc. (FUSC. del 24 ottobre 1950, N° 249, pagina 2708). Il capitale sociale di 50 000 fr. è attualmente liberato per intero, con ulteriore versamento in contanti del 20% d'ogni azione, in totale 10 000 fr. La sede della società è stata trasferita a M in u s i o. In tal senso e dipendentemente da atto pubblico di data 6 dicembre 1952 sono stati modificati gli statuti. Casa Molino Vecchio, piazza Cadogno.

19 dicembre 1952. Fiori.

Molinari Annita, in Muralto, fiori (FUSC. del 27 maggio 1932, N° 121, pagina 1285). La ditta è cancellata per cessione del commercio, con attivo e passivo, ciò a datare dal 19 dicembre 1952, alla ditta «Carpani-Molinari Rosita», in Locarno, inscritta in seguito.

19 dicembre 1952. Fiori.

Carpani-Molinari Rosita, in Locarno. È titolare Rosita Carpani nata Molinari ved. fu Alceste, da Crana, in Minusio. Questa ditta rileva il commercio con attivo e passivo, a datare dal 19 dicembre 1952, della cessata ditta «Molinari Anita», già in Locarno, ora cancellata. Commercio di fiori. Negozio in Via Ramogna.

20 dicembre 1952. Ombrelli, ecc.

Eredi fu Adolfo Nessi succ.a Bolla-Dellaminola, in Locarno, negozio ombrelli, ecc. (FUSC. del 6 aprile 1925, N° 79, pagina 576). La ditta è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata. L'attivo ed il passivo sono ceduti, ciò a datare dal 20 dicembre 1952, alla nuova ditta: «Mary Bolla Ved. Nessi», in Locarno, inscritta in seguito.

20 dicembre 1952. Ombrelli, cappelli.

Mary Bolla ved. Nessi, in Locarno. È titolare Mary Bolla vedova Nessi, da ed in Locarno. Questa ditta rileva attivo e passivo, a datare dal 20 dicembre 1952, della cessata ditta: «Eredi fu Adolfo Nessi succ.a Bolla-Dellaminola», già in Locarno, ora cancellata. Commercio di ombrelli, cappelli ed affini. Piazza Grande.

20 dicembre 1952.

Selectochemie Lautenberg S. A. (Selectochemie Lautenberg A.G.) (Selectochemie Lautenberg S.A.), in Locarno (FUSC. del 19 febbraio 1952, N° 41, pagina 472). Dipendentemente da atto pubblico del 4 dicembre 1952, la società ha deciso l'aumento del capitale sociale da 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni da 1000 fr. a 300 000 fr., con l'emissione di 200 nuove azioni nominative da 1000 fr. ciascuna interamente liberate mediante compensazione con un credito corrispondente verso la società come a bilanci 30 novembre e 4 dicembre 1952. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Il capitale sociale è ora di 300 000 fr., suddiviso in 300 azioni nominative da 1000 fr., interamente liberate in contanti e mediante compensazione.

Ufficio di Lugano

19 dicembre 1952. Orticoltori, fioristi.

Valanzasca e Tadini, in Lugano, orticoltori e fioristi, società in nome collettivo (FUSC. del 12 luglio 1912, N° 177, pagina 1282). La società è sciolta dal 17 dicembre 1952. Questa ragione sociale è radiata essendo terminata la liquidazione.

20 dicembre 1952. Autoattrezzature, ecc.

AUTO-OMNIA S. a. g. l., in Paradiso. Con atto notarile e statuti del 19 dicembre 1952 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società a garanzia limitata avente per iscopo il commercio di autoattrezzature, pezzi di ricambio ed accessori per automobili. Il capitale sociale è di 20 000 fr. I soci sono: Isidoro Battiston fu Vincenzo, di nazionalità italiana, in Zurigo, e Angelo Acardi fu Glacomo, di nazionalità italiana, in Massagno, ambedue con quota di 10 000 fr. ciascuno. Le comunicazioni sono fatte per lettera raccomandata. Le pubblicazioni avranno luogo sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Isidoro Battiston è gerente della società con firma individuale. Via della Posta 6, uffici propri.

20 dicembre 1952. Prodotti chimici, ecc.

La Fleur S. A. in liquidazione, in Lugano o, fabbricazione e vendita di prodotti chimici, ecc. (FUSC. del 14 novembre 1952, N° 268, pagina 2783). Questa ragione sociale è radiata essendo terminata la liquidazione.

Distretto di Mendrisio

16 dicembre 1952.

Società Cooperativa d'Abitazioni Breggia, in Chiasso. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società cooperativa avente per scopo: a) l'acquisto di case di abitazione rispondenti alle esigenze moderne dell'igiene e dell'economia domestica; b) l'acquisto di terreni sull'area dei quali essa fa costruire case di abitazione; c) l'affitto ai suoi membri od in mancanza di essi, a terzi, degli appartamenti siti negli stabili costruiti dalla società. Gli statuti sono di data 11 dicembre 1952. Sono emesse di quote sociali nominative di 100 fr. I soci sono esonerati di ogni responsabilità personale per gli impegni assunti dalla società. Le pubblicazioni sociali, prescritte dalla legge, avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, le altre nel «Foglio ufficiale cantonale». La società è amministrata da un comitato direttivo composto di tre membri nelle persone di: Teo Horat fu Giuseppe, da Svitto, in Chiasso, presidente; Guido Stella di Luigi, da Aragno, in Chiasso, segretario, e Icilio Delorenzi di Gualtiero, da ed in Mendrisio, cassiere. La firma sociale spetta collettivamente al presidente con un membro del comitato direttivo. Recapito: via Emilio Bossi 30.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau d'Aigle**

20 décembre 1952. Auberge.

Anne Marie Wehren, à Aigle. Le chef de la maison est Anne-Marie Wehren, divorcée Hubschmid, de Rüderswil (Berne), à Aigle. Auberge des Messageries. Rue du Midi 19.

Bureau de Cossonay

18 décembre 1952.

Abbaye des Carabiniers de La Sarraz, à La Sarraz, association (FOSC. du 23 novembre 1945, N° 275, page 2904). En date du 27 novembre 1952, l'association a décidé de renoncer à l'inscription au registre du commerce. L'association est radiée.

Bureau de Lausanne

19 décembre 1952.

Hôtel Mirabeau S.A., à Lausanne (FOSC. du 31 décembre 1951, page 3257). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 17 décembre 1952, la société a décidé: 1° de transformer les 250 actions privilégiées de 400 fr., au porteur, entièrement libérées, en autant d'actions ordinaires de même valeur nominale; 2° de convertir les 750 actions ordinaires de 400 fr., composant le capital entièrement libéré, en 300 actions nouvelles, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées; les actions nouvelles seront échangées à raison de 2 actions nouvelles de 1000 fr. contre 5 actions anciennes de 400 fr., celles-ci devant être annulées; 3° de réviser les statuts. Le capital est de 300 000 fr., divisé en 300 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. La signature de l'administrateur Otto Häberli, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé d'Adolphe Häberli, administrateur-délégué et président, et Frieda Häberli, les deux inscrits. Ils signent individuellement et les pouvoirs de Frieda Häberli sont modifiés en conséquence.

20 décembre 1952. Appareils électriques, mécaniques, etc.

ELER, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 19 décembre 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation, l'achat, la vente, le commerce et la représentation de tous appareils électriques, mécaniques et articles techniques. La société peut faire toutes opérations financières, commerciales, mobilières ou immobilières s'y rattachant et s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Gérald-Charles Bourquin, de et à Genève, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Place St-François 2 (chez Gilbert Baechtold, avocat).

20 décembre 1952.

Carrosserie Moderne S.A., à Lausanne (FOSC. du 7 avril 1952, page 928). Le capital est actuellement libéré entièrement par compensation de créances.

20 décembre 1952.

Société Immobilière La Bergeronette, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 4 mars 1952, page 609). Jacques Bräm n'est plus administrateur; sa signature est radiée. François Mergozzi, de St-Barthélémy, à Echallens, est nommé administrateur; il signe collectivement avec le président.

20 décembre 1952. Articles de sport.

Golay & Cie en liquidation, à Lausanne, articles de sport, société en commandite (FOSC. du 1^{er} avril 1952, page 877). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

Bureau de Rolle

15 décembre 1952. Café-restaurant.

Mme Ida Meylan-Pauchon, à Rolle. Le chef de la maison est Ida Pauchon, fille d'Henri, épouse dûment autorisée de Louis-Emile Meylan, du Lieu, à Rolle. Exploitation du café-restaurant à l'enseigne de «Café du Chemin de Fer».

15 décembre 1952. Café-restaurant.

Charles Müller, à Gilly. Le chef de la maison est Charles-Joseph Müller, fils d'Auguste Emile, de Oberlangenegg (Berne), à Gilly. Exploitation du café-restaurant de l'auberge communale à l'enseigne de «Café de l'Unions».

15 décembre 1952. Epicerie, mercerie, tabacs, charcuterie.

V. Kobi-Senn, à Bursins. Le chef de la maison est Victor-Charles-Jean Kobi, fils de Charles-Marcel, de Rapperswil (Berne), à Bursins. Epicerie, mercerie, tabacs, charcuterie de campagne.

17 décembre 1952. Maréchalerie, serrurerie, etc.

M. Brändli, à Rolle. Le chef de la maison est Marcel-Edouard Brändli, fils de Franz-Joseph, de Eschenbach (St-Gall), à Rolle. Maréchalerie, serrurerie, machines agricoles. Place du Port 2.

17 décembre 1952. Boulangerie, pâtisserie.

Charles Elcher-Droz, à Rolle, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 23 janvier 1933, N° 144, page 1520). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

17 décembre 1952. Boulangerie-pâtisserie, tea-room.

A. Zemp-Eicher, à Rolle. Le chef de la maison est Antoine Zemp, fils de Joseph-Xavier, de Uffikon (Lucerne), à Rolle. Boulangerie-pâtisserie-tea-room. Grand-Rue N° 112.

18 décembre 1952. Reliure, encadrements.

Edwige Ricci-Schneider, à Rolle, reliure, encadrements (FOSC. du 26 août 1931, N° 197, page 1858). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Wallis — Valais — Vallesse**Bureau de Sion**

18 décembre 1952. Appareils électriques, etc.

Cosiney S.A., à Sion, fabrication et commerce d'appareils électriques et d'autres articles ménagers, etc. (FOSC. du 4 avril 1950, N° 79, page 894). L'assemblée générale du 5 décembre 1952 a modifié les statuts en ce sens que dorénavant le conseil d'administration se composera d'un à trois membres. Elle a nommé le Dr Alfred Comtesse, de La Sagne, Cornier et Neuchâtel, à Monthey, administrateur unique avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Roger Couturier et Charles Mayer sont éteints. Domicile de la société: avenue de la Gare 10.

20 décembre 1952. Epicerie.

Félix Rössler, à Sion. Le titulaire de cette maison est Félix Rössler, de Mase, à Sion. Exploitation de l'Epicerie des Creusets. Rue des Creusets.

20 décembre 1952. Café.

Rappaz Raphaël, à Sion. Le titulaire de cette maison est Raphaël Rappaz, d'Evionnaz, à Sion. Exploitation d'un café. Rue de la Porte-Neuve.

Bureau de St-Maurice

18 décembre 1952. Menuiserie.

Adrien Maret et Fils, à Fully, exploitation d'un atelier de menuiserie, société en nom collectif (FOSC. du 7 octobre 1947, page 2934). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Adrien Maret», à Fully, ci-après inscrite.

18 décembre 1952. Menuiserie.

Adrien Maret, à Fully. Le chef de la maison est Adrien Maret, de Bagnes, à Fully. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Adrien Maret et Fils», à Fully, qui est radiée. Atelier de menuiserie.

22 décembre 1952. Exploitation agricole, fruitière, etc.

Domaine de la Sarvaz S.A., à Charraz, mise en culture, exploitation agricole, fruitière et vinicole de terrains, etc., société anonyme (FOSC. du 19 décembre 1950, page 3257). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 septembre 1952, la société a modifié ses statuts. Les convocations se font par insertions dans le Bulletin officiel du canton du Valais et dans la Feuille officielle suisse du commerce ou, si toutes les adresses sont connues, par plis recommandés.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau du Locle**

19 décembre 1952.

Société Immobilière rue du Foyer 28 S.A., au Locle, société anonyme (FOSC. du 6 décembre 1941, N° 287, page 2488). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 décembre 1952, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**Afrique occidentale française — Taxe sur les transactions¹⁾**

Le «Journal Officiel de l'AOF» du 23 octobre 1952 a publié l'arrêté du 20 du même mois rendant exécutoires à l'Afrique occidentale française, dès le 1^{er} novembre 1952, deux délibérations du Grand conseil de l'AOF (délibération du 12 novembre 1951, modifiée par celle (N° 52-52) du 26 juin 1952), approuvées par le décret métropolitain du 14 octobre 1952, ayant pour effet d'amender les règles d'assiette et les quotités de la taxe sur les transactions.

En application des dispositions nouvelles, cette taxe n'est plus prélevée en cascade sur les opérations commerciales de producteur au grossiste (2,5%) et du grossiste au détaillant (2,5%), soit 5% au total, mais à un seul stade lors de la première vente par l'importateur ou le fabricant, au taux de 7,50% (6% pour la taxe sur les transactions plus 1,50%, au lieu de 2 x 0,625%, soit 1,250%, pour la taxe locale sur le chiffre d'affaires). En dérogation de ce qui précède, certaines denrées alimentaires et singulièrement les produits laitiers (laites conservés, fromage, etc.) échappent aux deux taxes dont il s'agit. Le chiffre d'affaires imposable à la taxe sur les transactions et à la taxe locale sur le chiffre d'affaires est déterminé par la somme des paiements constitutifs du prix des ventes, des fournitures ou des services, tous frais et taxes compris.

Pour les marchandises exportées d'AOF (arachide, huile, peaux, bananes, cacao, café, etc.), la taxe est de 5% (4% pour la taxe sur les transactions et 1% au titre de la taxe locale sur le chiffre d'affaires).

Quant à la taxe compensatrice frappant les importations de marchandises non destinées à la vente et faites par l'acheteur lui-même et qui échappent dès lors à la taxe sur les transactions, elle est aussi portée à 7,5% (6% pour la taxe compensatrice prélevée sur la valeur fixée par le service des douanes pour la perception des droits d'importation, à laquelle s'ajoute la valeur des taxes, surtaxes et autres droits perçus par ce service plus 1,50% au titre de la taxe locale compensatrice). Sont exemptés de la taxe compensatrice notamment les journaux et les périodiques, ainsi que les produits laitiers (laites conservés, fromage, etc.). La taxe compensatrice est prélevée sur la valeur fixée par le service des douanes pour la perception des droits d'importation et à laquelle s'ajoutent les taxes, surtaxes et droits qu'il perçoit.

¹⁾ Voir FOSC. N° 184, 187 et 203 des 9, 13 et 31 août 1951. 302. 24. 12. 52.**Conversazioni economiche con l'Austria**

La Commissione governativa mista svizzero-austriaca si è riunita in questi giorni a Vienna. È stato convenuto di rimettere in vigore per un altro anno, senza apportarvi alcuna modificazione, la lista dei contingenti per l'importazione di merci svizzere in Austria, valevole fino al 31 gennaio 1953. Le altre disposizioni delle convenzioni interstatali in vigore sugli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e l'Austria mantengono la loro validità. La Commissione governativa mista ha avuto parimenti uno scambio di idee sulle misure adottate dall'Austria nel campo dei così detti affari accoppiati e stabilito delle direttive intese ad ovviare a certe conseguenze sfavorevoli per lo scambio reciproco delle merci.

302. 24. 12. 52.

Transport-KONTOR AG

BASEL ZÜRICH ST.GALLEN CHUR LUZERN
BERN BIEL LAUSANNE GENÈVE

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen
GLÄUBIGERVERTRETUNG In Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 2359 17 Gegr. 1897

INSERATE
im SHAB haben
besten
ERFOLG!

PRÊTS

très discrets Jus-
qu'à 5000 fr. sont
accordés depuis
40 ans par ban-
que sérieuse. Ré-
ponse rapide.
Discretion com-
plète assurée.

Banque Procrédit
Fribourg

NATIONAL- Buchungs- maschine

6 Zählwerke, mit
Schreibmasch. auto-
mat. Datum u. Kurz-
text. Vollautomat.
tisch, neuestes Mo-
dell, mit Garantie u.
Service.
Anfragen an Post-
fach 3166, Bahnhof,
Zürich 22.

Graubündner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 31. März 1953 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf sechs Monate zur Rückzahlung. Für gekündete und nicht erneuerte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.

Wir bringen in Erinnerung, dass durch die von uns erfolgten Kündigungen nunmehr alle Obligationen unserer Bank, welche bis 31. März 1953 kündbar werden, gekündigt worden sind.

Dagegen sind wir, solange Konvention, Abgeber gegen bar und in Konversion von:

2 3/4% Obligationen unserer Bank auf 4 Jahre fest,
3% Obligationen unserer Bank auf 6 Jahre fest.

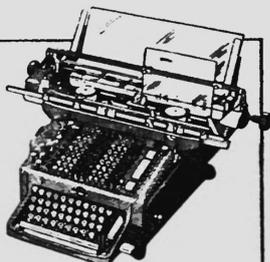
rückzahlbar ohne Kündigung. Jahrescoupons.

Chur, den 24. Dezember 1952.

Die Direktion.

Günstige Occasionen!

Grosse Auswahl
mit Fabrik-Garantie
und Originalservice
bei der
Fabrikvertretung



NATIONAL BUCHUNGSMASCHINEN
ZÜRICH, Stampfenbachplatz, Tel. 26 46 60

Hypothekbank Lenzburg

Wir kündigen hiermit auf die titelmäßige Frist von sechs Monaten sämtliche bis 30. Juni 1953 kündbar werdenden

Obligationen unserer Bank

Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Lenzburg, den 20. Dezember 1952.

Die Direktion.

Spar- & Kreditkasse Suhrental in Schöffland

Wir kündigen alle vom 1. Januar bis 30. Juni 1953 kündbar werdenden OBLIGATIONEN unseres Institutes auf die titelmäßige Frist von sechs Monaten. Mit dem Ablauf der Kündigung hört die Verzinsung auf.

Gekündete Titel erneuern wir gegenwärtig zu 3% bei einer fünfjährigen Laufzeit. Zu den gleichen Bedingungen sind wir bis auf weiteres Abgeber von neuen Kassa-Obligationen unseres Institutes.

Schöffland, den 22. Dezember 1952.

Die Verwaltung.

Steuer-Kursliste 1953

Die Kursliste 1953 wird ungefähr am 24. Januar 1953 erscheinen. Sie enthält die Durchschnittskurse des Monats Dezember 1952 von sämtlichen in der Schweiz kotierten in- und ausländischen Wertpapieren sowie einer Anzahl Zertifikaten von Investment-Trusts, die Angaben über die Erträge in den Jahren 1951 und 1952, die Emissions- und Konversionsliste für diese beiden Jahre, ferner die Kurse für Devisen, ausländische Banknoten, Gold und Lospapiere.

Der Preis für die Kursliste 1953 beträgt Fr. 1.20, bzw. Fr. 1.— bei Bezug von 50 Exemplaren und mehr. Sie ist bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung und bei den kantonalen Steuerverwaltungen erhältlich. Bei Vorauszahlung auf Postcheckkonto III 1631 der Eidgenössischen Steuerverwaltung, in Bern, bitten wir, um Irrtümer zu vermeiden, von separaten schriftlichen Bestätigungen dieser Einzahlungen abzusehen.

Eidgenössische Steuerverwaltung.

Liste des cours 1953

La Liste des cours 1953 paraîtra approximativement le 24 janvier 1953. Elle indique les cours moyens de décembre 1952 de toutes les valeurs suisses et étrangères cotées en Suisse, les cours moyens de quelques certificats d'investissement trusts, les rendements des années 1951 et 1952, les émissions et conversions d'emprunts durant ces deux dernières années, les cours des devises, des billets de banque étrangers, de l'or et des valeurs à lots.

Le prix de la Liste des cours est de 1 fr. 20, resp. de 1 fr. en cas d'achat de 50 exemplaires ou plus. Elle est en vente à l'administration fédérale des contributions et aux administrations cantonales des impôts. Si le montant est versé d'avance au compte de Chèques postaux III 1631 de l'administration fédérale des contributions à Berne, on voudra bien, afin d'éviter des malentendus, ne pas confirmer séparément la commande, mais simplement la mentionner au verso du bulletin de versement.

Administration fédérale des contributions.

Demandez PAL
ROUTE OF THE Orient-Star

pour le transport de vos frères en Orient.
Les Philippine Air Lines sillonnent le vaste espace aérien mondial. Leurs appareils DC-6 transportent le fret rapidement et sûrement en 28 heures environ de Rome à Manille.

Excellentes correspondances depuis Zurich et Genève. Liaisons directes pour Hongkong et Tokyo. Correspondance pour l'Australie.

Même celui qui est le plus exigeant dans le choix d'un service de passagers, choisira PAL. Demandez - sans engagement - tous renseignements à votre agent spécialisé ou directement chez nous.

PHILIPPINE AIR LINES
Tatstrasse 70 ZÜRICH Tél. (051) 235720

Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken

Anleihe-Kündigung

Auf Grund der Anleihebestimmungen kündigen wir hiermit unsere

**3 1/2 %-Pfandbrief-Anleihe Serie XXII von 1941
von Fr. 11 000 000**

zur Rückzahlung auf den 31. März 1953. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Zürich, den 22. Dezember 1952.

Pfandbriefzentrale der
schweizerischen Kantonalbanken.

Aktiengesellschaft für Auslandsunternehmungen Zürich

Einladung zur 16. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 8. Januar 1953, 11.30 Uhr, im Savoy-Hotel Baur en Ville (Sitzungs-
zimmer), Poststrasse, Zürich 1

Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Abnahme von Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 1951/52 nach Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle, Decharge-Erteilung an die Verwaltung und die Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Rechnungsabschluss und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 24. Dezember 1952 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung werden gegen genügenden Ausweis des Aktienbesitzes am Sitz der Gesellschaft ausgestellt.

Zürich, den 22. Dezember 1952.

Der Verwaltungsrat.

Pirelli Holding S.A., Basel

Dividendenzahlung

Durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 22. Dezember 1952 ist die Dividende für das Geschäftsjahr 1951/52 auf Fr. 15.— brutto für jede Aktie festgesetzt worden.

Die Auszahlung erfolgt von Freitag, den 2. Januar 1953 an, unter Abzug von 5% eidgenössischer Couponssteuer und 25% Verrechnungssteuer,

mit Fr. 10.50 netto per Aktie

gegen Einreichung von Coupon Nr. 15 bei folgenden Zahlstellen:

Schweizerischer Bankverein in Basel,
sowie bei dessen sämtlichen Niederlassungen
in der Schweiz;

Herren A. Sarasin & Cie., in Basel.

Basel, den 22. Dezember 1952.

Der Verwaltungsrat.

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie!

TESTOR
TREUHAND
BASEL-ZÜRICH



occasions-Vervielfältiger

- Ohne automatische Papierzuführung:
Print-Fix, Mutor
Edison portable, Schaco
Gestetner, Modell 3
Mit automatischer Papierzuführung:
Print-Fix
Geha, Modell 74
Geha, Modell 75
Geha, Regent Automat, elektrisch
Pellikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60
Ellama, Modell K
Ellams mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch
Roto 10, Handtrieb
Roto 10, elektrisch
Roto 40, elektrisch
Roto 15, elektrisch
Edison Dick 75a
Edison Dick 78h
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank
Roneo 210, neuwertig
Printa elektrisch, wie neu
Gestetner, Modell 4
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R
Gestetner, Modell 66
Gestetner, elektrisch, mit Schrank
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank
Rex D 25
Rex D 2
Spiritus:
Ornig 250
Fordigraf
Typendrucker:
Multigraph, zweiteilig, Junior
Multigraph, Gameter

Print-Fix
druckt und färbt
vollautomatisch
elektrisch
EDGAR
Rutishauser
Tollstrasse 1 Tel. 25 73 51 Zürich

Zürich Zürich
Nach der Börse in die
URANIA
I. Stock
zu
Hohrügeli (eine erstklassige seltene Spezialität)
Spezialwädi
Spezialbrustspitzli
Wildspezialitäten

COPIE & DRUCK

Sind Sie im Besitz von wertvollen Referenzen.
so verwerten Sie solche zum Ausbau Ihres Unternehmens.
Wir liefern Ihnen originalgetreue Fotodrucke
100 Stück Fr. 25.70
200 Stück Fr. 30.20
500 Stück Fr. 43.85

Hausmann
ZÜRICH, BAHNHOFSTRASSE 91
ST. PÄULI, MADRISTADEN 1

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der 'Volkswirtschaft'

OSO
Buchhalt
ung
einfach,
Übersichtlich,
zeitsparend
Prospekte und
Vorführung durch
Scholl
Gebrüder Scholl AG.
Zürich, Poststrasse 3
Tel. (051) 23 78 00

Regelmässige Sammelverkehre
BASEL-PARIS
PARIS-BASEL

S. A. des Messageries Nationales
Services VÉRON GRAUER
32, Av. Claude-Vellefaux - PARIS - Téléphone: Bolivar 95-30

J. VÉRON, GRAUER & CO. AG.
53, Aeschenvorstadt - BASEL - Téléphone: 2 16 54

Warenumsatzsteuer
(18. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 56 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des
Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Gerichtliches Urteil

In Sachen des Klägers Heinz Ziegler, Landarbeiter, selnerzeit bei Johann Spring's Erben, Bassersdorf, später in Rümikon (Aargau), nunmehr unbekannt abwesend, gegen den Beklagten Günther Greif, Gutswirtschaft Moosburg, Güttingen, betr. Forderung, hat die Gerichtskommission Kreuzlingen unterm 26. November 1952 die auf insgesamt Fr. 292.26 lautende Klage abgewiesen, mit Ueberbindung aller Kosten an den Kläger, und Wertschlagung der gesamten übrigen Spesen.

Dieses Urteil ist rechtskräftig.

Romanshorn, den 22. Dezember 1952.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Plexiglas
isoplex
Verarbeitung und
Verkauf durch die
Spezialfirma
ZÜRICH 56
Wehntalerstr. 298
Tel (051) 46 49 91

Schweiz. Bundesbahnen - Chemins de fer fédéraux suisses - Ferrovie federali svizzere

Rückzahlung von Obligationen der 3%-Anleihe Jougne-Eclépens
Remboursement d'obligations de l'emprunt 3% Jougne-Eclépens
Rimborso di obbligazioni del prestito 3% Jougne-Eclépens

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschrittmässiger Auslosung werden am 15. April 1953 folgende 325 Obligationen zu 500 Fr. zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.
Conformément au plan d'amortissement, les 325 obligations suivantes de 500 fr., qui sont sorties au tirage, seront remboursées le 15 avril 1953:

à notre caisse principale à Berne, et aux caisses des principales banques suisses.
Conformemente al piano d'amortamento, le seguenti 325 obbligazioni di 500 fr., estratte a sorte, saranno rimborsate il 15 aprile 1953:

dalla nostra cassa principale a Berna, e dai principali Istituti bancari svizzeri.

Table with 10 columns of numbers representing bond serial numbers and amounts.

Am 15. April 1953 hört die Verzinsung dieser Titel auf.
Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 avril 1953.
Col 15 aprile 1953 queste obbligazioni cesseranno di portare interesse.

Von früheren Auslosungen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:
Les obligations suivantes du même emprunt, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Le seguenti obbligazioni dello stesso prestito, sorteggiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

Table with 8 columns of numbers representing outstanding bond serial numbers and amounts.

Bern, den 15. XII. 1952. Berne, le 15 XII 1952. Berna, il 15 XII 1952.
Generaldirektion der SBB. Direction générale des C.F.F. Direzione generale delle F.F.S.

Schweizerische Bundesbahnen - Chemins de fer fédéraux suisses - Ferrovie federali svizzere

Rückzahlung von Obligationen der 3 1/2%-Anleihe der
Schweizerischen Bundesbahnen von 1935
Remboursement d'obligations de l'emprunt 3 1/2% des Chemins de fer fédéraux de 1935
Rimborso di obbligazioni del prestito 3 1/2% delle Strade ferrate federali del 1935

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschrittmässiger Auslosung werden am 15. März 1953 folgende Obligationen, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, zurückbezahlt:

bel unserer Hauptkasse in Bern und bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.
Suivant plan d'amortissement, les obligations sorties au tirage, et dont les numéros sulvent, seront remboursées, pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, le 15 mars 1953:

à notre caisse principale à Berne, et aux caisses des principales banques suisses.
Conformemente al piano d'amortamento, le obbligazioni, estratte a sorte, di cui seguono i numeri, saranno rimborsate, se non iscritte nel libro del debito, il 15 marzo 1953:

dalla nostra cassa principale a Berna, e dalle casse delle principali banche svizzere.

Table with 10 columns of numbers representing bond serial numbers and amounts.

Mit dem 15. März 1953 hört die Verzinsung dieser Titel auf.
Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 mars 1953.
Col 15 marzo 1953 queste obbligazioni non porteranno più interesse.

Von früheren Auslosungen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:
Les obligations suivantes du même emprunt, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Le seguenti obbligazioni dello stesso prestito, sorteggiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

Table with 5 columns of numbers representing outstanding bond serial numbers and amounts.

Table with 5 columns of numbers representing outstanding bond serial numbers and amounts.

Bern, den 15. XII. 1952. Berne, le 15 XII 1952. Berna, il 15 XII 1952.
Generaldirektion der SBB. Direction générale des C.F.F. Direzione generale delle F.F.S.